



University of  
**Strathclyde**  
Glasgow



MSc

商务笔译和口译

MSc

## 商务笔译和口译

这项为期一年的研究生授课课程旨在满足全球工商业领域对专业笔译和口译人员的高市场需求。课程注重实践，明确地以发展学员在商务笔译和口译方面的专业知识和技能为重点。

课程可帮助学员培养对于商务笔译和口译行业的深入理解，并为他们提供在此领域工作的全面技能组合和工具包。

学员将通过广泛的以行业为基础的活动获得宝贵的笔译和口译经验。

### 入学要求

- 学员通常要有一等或二等甲级荣誉学位
- 学员不要求有英语或翻译的学术背景，但应具备商务和经济学方面的知识
- 如果申请者拥有大量的相关工作经验，则没有荣誉学位的申请者也将被考虑入学
- 合适的申请者须参加入学前的能力倾向测试（包括笔译测试和随后的口语面试），以进一步证明您的语言能力



### 英语语言要求

对于研究生学习，大学要求雅思 6.5 分的最低综合得分（单科成绩不得低于 6.0 分）或同等成绩。测试的有效期为两年。

提供英语语言先修课程。



### 谁应该就读此课程？

我们欢迎所有学术背景的申请者。如果您精通您的母语，能良好地掌握另外一门或两门外语，并对在未来的职业中使用您的语言有浓厚的兴趣，此课程将帮助您识别和反思您的优势，帮助您发现最适合您的职业。

MSc 尤其适合以下人士：

- 有良好的双语/多语能力，热衷于培养自己的笔译和口译知识与能力的人士
- 想要对理论与实践有最新的了解的翻译从业者
- 想要提高语言能力的语言学习者

- 想要为未来的职业培养和扩展自己在商务笔译与口译方面的专业知识的人士
- 想要获得笔译和/或口译领域博士学位的人士

### 课程内容

在第一学期，您将熟悉翻译不同文本类型的策略，并将运用这些策略来翻译各种文本。您将受到成为专业口译员所需技能的培训，并深入了解口译的各种模式，如视阅口译、交替传译、耳语传译和对话口译。

在第二学期，您将专注于各种商务环境下的笔译和口译。您将继续增强信心和能力，逐渐从受训者转变成熟练的专业笔译或口译人员。您也将学习使用机器翻译和行业标准的计算机辅助翻译软件，它们将提高您的专业技能组合。

在每个学期，您还将有机会就读其他学科领域的课程 - 目前提供商务和新闻专业。这些课程将拓宽您的知识基础，帮助您在就业市场中脱颖而出。

### 第一学期课程

- 文本类型和翻译
- 翻译和口译研究
- 专业口译实践

### 第二学期课程

- 翻译和语言技术
- 商务与贸易领域的口译
- 商务翻译
- 论文/翻译项目



### 思克莱德大学

我们是世界领先的国际性技术大学，在全球范围内拥有强大的知名度和影响力。我们拥有 22,000 多名学生组成的社区，在思克莱德大学学习是一次卓越的体验，您将享受灵活、创新的学习模式和一流的设施。

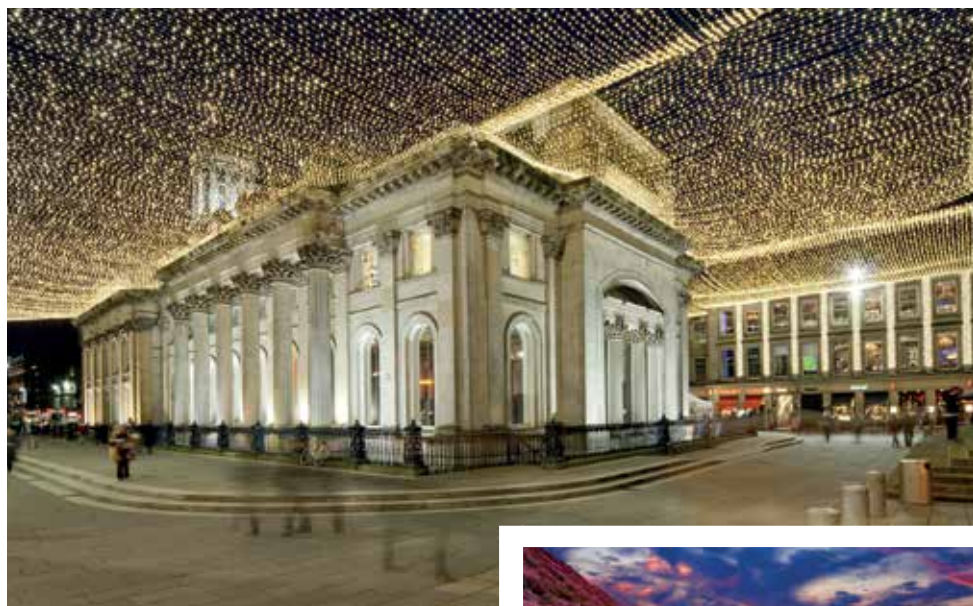
思克莱德大学卓越的学术成就和影响力闻名全球，使我们的学生和更广泛的社会受益，并产生经济价值。我们通过研究中提出的观点和见解为教学提供指导和启示，使其更具深度和实用性。

我们培养的毕业生已经为事业成就做好了准备，已经获得了所需的技能。公司奖学金的支持以及与工商界的密切合

作，帮助我们的毕业生在其选择的职业生涯中获得良好开端。

最近的英国研究卓越框架结果证明了我们的研究实力和深度，思克莱德大学在研究卓越性和力度方面被评为英国前 20 名大学，牢牢占据了英国公认领先的研究性大学地位。





### 格拉斯, 哥苏格兰

我们是世界领先的国际性技术大学，在全球范围内拥有强大的知名度和影响力。我们拥有 22,000 多名学生组成的社区，在思克莱德大学学习是一次卓越的体验，您将享受灵活、创新的学习模式和一流的设施。

思克莱德大学卓越的学术成就和影响力闻名全球，使我们的学生和更广泛的社会受益，并产生经济价值。我们通过研究中提出的观点和见解为教学提供指导和启示，使其更具深度和实用性。

我们培养的毕业生已经为事业成就做好了准备，已经获得了所需的技能。公司奖学金的支持以及与工商界的密切合作，帮助我们的毕业生在其选择的职业生涯中获得良好开端。



最近的英国研究卓越框架结果证明了我们的研究实力和深度，思克莱德大学在研究卓越性和力度方面被评为英国前 20 名大学，牢牢占据了英国公认领先的研究性大学地位。

## 职业

培养商务和贸易专长的笔译和联络口译业务能力将为您开辟从翻译行业内部到全球商务和媒体行业的广泛的潜在职业道路。

公共和私营企业的职位例子包括笔译员、口译员、技术文档撰写人、国际传播专家（广告、市场营销、媒体和公共事务领域）、教育者和管理人员。

具备新的业务技能，您也可以作为自由职业者或者建立自己的笔译和口译机构或企业。

## 课程时间

2017 年 9 月开始 12 个月的全日制课程，

## 费用及资金

有关目前收费水平的信息，请参阅：

**[www.strath.ac.uk/studywithus/feesfunding/tuitionfees](http://www.strath.ac.uk/studywithus/feesfunding/tuitionfees)**

符合资格的学生可以获得不同的奖学金，包括“院长优秀奖”。访问我们的奖学金搜索网站：

**[www.strath.ac.uk/studywithus/scholarships](http://www.strath.ac.uk/studywithus/scholarships)**

## 更多信息和申请方式

如需了解更多信息和申请方式，请访问

**[www.strath.ac.uk/courses/postgraduatetaught/businesstranslationinterpreting](http://www.strath.ac.uk/courses/postgraduatetaught/businesstranslationinterpreting)**;

申请截止日期：2017 年 8 月底。

## 联络信息

Amy Hui Li 博士

**电子邮件：**[hui.li@strath.ac.uk](mailto:hui.li@strath.ac.uk)

营销与传播学院团队

**电话：**

**+44 (0)141 548 8600**

**电子邮件：**

**[hass-pgt-enquiries@strath.ac.uk](mailto:hass-pgt-enquiries@strath.ac.uk)**

**[www.strath.ac.uk/humanities/schoolofhumanities](http://www.strath.ac.uk/humanities/schoolofhumanities)**

**the place of useful learning**

**[www.strath.ac.uk](http://www.strath.ac.uk)**

University of Strathclyde Glasgow G1 1XQ

Information current at September 2016. Please consult the University website for the most up-to-date information.

The University of Strathclyde is a charitable body, registered in Scotland, with registration number SC015263